Staff Week как инструмент модернизации подготовки переводчиков в вузе: опыт сотрудничества в Программе Erasmus+

Научная статья

DOI: 10.31992/0869-3617-2021-30-4-158-166

Митягина Вера Александровна – д-р филол. наук, проф., зав. кафедрой, mityagina@volsu.ru

Новикова Элина Юрьевна – д-р филол. наук, доцент, nov-elina@volsu.ru

Волгоградский государственный университет, г. Волгоград, Россия

Адрес: 400062, г. Волгоград, Университетский проспект, 100

Венцль Катарина – д-р, проф., зав. русским отделением, katharina.wenzl@sdi-muenchen.de

Международная высшая школа Институт иностранных языков и переводчиков SDI Мюнхен, Германия

Адрес: 81379 Мюнхен, Байербруннерштрассе, 28

***Аннотация.** Поиск эффективных путей и инструментов подготовки переводчиков в координатах глобального образовательного пространства ведётся на различных уровнях – академическом, уровне профессиональных сообществ, отдельных личностей, поскольку профессия переводчика подразумевает коммуникацию без границ, сетевое взаимодействие и постоянное расширение круга партнёрских отношений. В этой статье анализируется эффективность одного из актуальных инструментов межвузовского сотрудничества в формате стажировок Staff Week, интегрированных в программу академической мобильности Erasmus +, в фокусе её валидности и функциональности в подготовке переводчиков. В исследовании приводится анализ отечественных и зарубежных научных и учебно-методических работ по научному, дидактическому потенциалу программы, представлен обзор актуального состояния дел в сфере межвузовского взаимодействия в рамках Erasmus + на примере российского вуза – Волгоградского государственного университета и германского вуза – Международной высшей школы Института иностранных языков и переводчиков SDI Мюнхен. Данные вузы развивают партнёрские взаимоотношения с 1990-х гг., тем не менее по программе Erasmus сотрудничают с недавнего времени и вполне успешно. Материалом исследования выступает обзор структуры и наполнения стажировок Staff Week преподавателей Волгоградского государственного университета в SDI Мюнхен. Межкультурный компонент взаимодействия эффективно проявляется в оптимизации дидактических моделей в вузе-партнёре, обновлении учебных планов, расширении горизонтов совместных проектов, что, безусловно, способствует повышению качества образовательных услуг в области перевода и образования в целом. Результаты проведённого исследования могут быть полезны в организации учебного процесса в вузовских образовательных программах по направлениям подготовки специалистов в области перевода, межкультурной коммуникации.*

Ключевые слова: межвузовское сотрудничество, академическая мобильность, подготовка переводчиков, Erasmus +, Staff Week, интеграция образования

Для цитирования: Митягина В.А., Новикова Э.Ю., Венцль К. Staff Week как инструмент модернизации подготовки переводчиков в вузе: опыт сотрудничества в Программе Erasmus+ // Высшее образование в России. 2021. Т. 30. № 4. С. 158-166. DOI: 10.31992/0869-3617-2021-30-4-158-166

Staff Week as a Modernization Tool in Translator Training Programs: Experience of Cooperation in the Erasmus +

Original Article

DOI: 10.31992/0869-3617-2021-30-4-158-166

Vera A. Mityagina – Dr. Sci. (Philology), Prof., mityagina@volsu.ru

Elina Yu. Novikova – Dr. Sci. (Philology), Assoc. Prof., nov-elina@volsu.ru

Department of Translation Studies, Volgograd State University

Address: 100, Universitetskiy Prospekt, Volgograd, 400062, Russian Federation

Wenzl K. – Dr. Phil. (Rus), Prof., Katharina.Wenzl@sdi-muenchen.de

Leiterin des Sprachbereichs Russisch, Internationale Hochschule SDI München, Deutschland

Address: Baierbrunner Straße 28, 81379 München

Abstract. Translator training in the coordinates of the global educational space implies an integrative approach to unification and at the same time extension of theoretical, methodological and didactic approaches. At the same time, the search for effective ways and tools of interaction is carried out at different levels – academic, professional communities, individual persons, since the profession of a translator implies communication without borders, networking and constant expansion of the circle of partnerships. This article analyzes the effectiveness of one of the current tools for interuniversity cooperation in the format of Staff Week internships, integrated into the Erasmus + academic mobility program, in the focus of its validity and functionality in training translators. The study provides an analysis of domestic and foreign scientific and educational works on the scientific, didactic potential of the program, a review of the current state of affairs in the field of intercollegiate cooperation within Erasmus + on the example of the Russian university – Volgograd State University and the German university – International University SDI Munich. These universities have been developing partnership relations since the 90s, however, Erasmus has been cooperating with them recently and quite successfully. The material of the study is an overview of the structure and content of the Staff Week internships of Volgograd State University teachers at SDI Munich. The Intercultural component of interaction is effectively manifested in the optimization of didactic models in the partner university, updating of curricula, expanding the horizons of joint projects, which certainly contributes to improving the quality of educational services in the field of translation and promotes the integration of education in general. The results of this research can be useful for the organization of the educational process in university educational programs in the areas of training specialists in the field of translation and intercultural communication.

Keywords: university cooperation, academic mobility, Erasmus +, Staff Week, training of translators, integration of education

Cite as: Mityagina, V.A., Novikova, E.Yu., Wenzl, K. (2021). Staff Week as a Modernization Tool in Translator Training Programs: Experience of Cooperation in the Erasmus +. *Vysshee obrazovanie v Rossii = Higher Education in Russia*. Vol. 30, no. 4, pp. 158-166, doi: 10.31992/0869-3617-2021-30-3-158-166 (In Russ., abstract in Eng.).

Введение

Глобализация образования стала важной составляющей деятельности вузов во всём мире, потому что международная востребованность образовательных услуг и продуктов выступает объективным показателем качества обучения. Интернационализация демонстрирует готовность участников образовательного процесса к открытости, мобильности и свидетельствует о соответствии программ общим требованиям к уровню профессиональных компетенций на разных этапах обучения.

Подход к определению высшего образования как к «коммерчески реализуемому товару» [1, с. 328] и понимание роли вузов в импорте и экспорте образовательных услуг [2], безусловно, создают предпосылки для коммерческого подхода к рынку «образовательных продуктов». Однако в условиях глобализации всех сфер жизни гуманитарная парадигма даёт другие варианты существования и взаимодействия акторов и продуктов, и самые успешные и эффективные из них – это международные научные и образовательные программы. В качестве инструмента содействия развитию человеческого и социального капитала в Европе и за её пределами» позиционирует себя Erasmus+ – программа Европейского Союза, направленная на поддержку сотрудничества в области образования, профессионального обучения, молодёжи и спорта.¹ Масштабы Программы, которая рассчитана на 2014–2020 гг., – это 14,7 миллиардов евро и более четырёх миллионов участников. На сегодняшний день в ней объединены семь отдельно реализуемых программ, направленных на поддержку как

частных лиц, так и организаций.² Erasmus+ является частью стратегии ЕС 2020, призванной обеспечить экономический рост, полную занятость, социальную справедливость, инклюзивность, и соответствует основным целям ЕС в сфере общего и профессионального образования, в молодёжной политике. Erasmus+ предоставляет возможность поучиться за рубежом, приобрести новый профессиональный опыт и поработать волонтером. Эта программа вышла за пределы стран Евросоюза, охватив «страны-партнёры», к которым и относится Российская Федерация (регион 4).

Анализ публикаций об опыте межвузовского сотрудничества

Глобализация образования создаёт предпосылки для активизации интеграционных процессов межвузовского сотрудничества, результатом которого становятся новые учебники, переводческие продукты, методические учебно-научные комплексы, валидные для всех участников взаимодействия [3, с. 82]. Публикации российских коллег об опыте сотрудничества в рамках Программы Erasmus+ убедительно доказывают её возможности в решении этих задач.

Так, О.Н. Беленов характеризует международную активность как приоритетное направление деятельности Воронежского государственного университета, который поддерживает партнёрские отношения с вузами в более чем 140 странах мира. Уже в 2015 г. ВГУ включился в 10 проектов Программы Erasmus+:

- пять проектов по направлению «Академическая мобильность» (Credit Mobility);
- два проекта по направлению «Развитие потенциала в сфере высшего образования» (Capacity building);

¹ Программа Erasmus+. URL: <http://erasmusplusinrussia.ru/ru/home-ru-ru> (дата обращения: 15.03.2021)

² Was ist Erasmus+. URL: https://ec.europa.eu/programmes/Erasmus-plus/about_de

– три проекта по направлению «Жан Монне» (Jean Monnet Actions) [4, с. 133–134].

Опыт такого сотрудничества, которое основывается в первую очередь на использовании имеющегося задела (задача 1), а также наработке в области организации международных связей университета позволили О.Н. Беленову определить проект Программы Erasmus+ HARMONY (разработка подходов к гармонизации комплексных стратегий интернационализации в сфере высшего образования, научных исследований и инноваций в странах ЕС и странах-партнёрах) как базовый в формировании взаимодействия образовательных учреждений [5, с. 8]. 25-летний опыт участия ВГУ в европейских международных программах исследуется также в публикациях других сотрудников этого вуза, в частности, подчёркивается роль академического обмена преподавателями и студентами в рамках Erasmus+, который «позволяет расширить партнёрские отношения между ВГУ и европейскими университетами и сохранить результаты, достигнутые в других совместных проектах и мероприятиях» [6].

А.В. Акулышина и Л.А. Завьялова, анализируя процесс интернационализации высшего образования с позиций социологического подхода, приходят к выводу о том, что «она будет в наибольшей степени способствовать развитию университета, а в конечном счёте – и всей системы высшей школы, только в том случае, если в ней будут гармонично сочетаться ценности российского общества, традиции высшей школы с эффективными механизмами, выработанными и применяемыми в европейских вузах» [7, с. 123]. Заключение замечание созвучно более категоричному заявлению Н.А. Згурской относительно того, что российское образование «выступает реципиентом европейской образовательной политики и ему предстоит пройти ещё долгий путь внутренних преобразований для эффективного восприятия политики ЕС в области образования, приспособливая её к собственным нуждам и интересам» [8, с. 85].

Весомыми аргументами в пользу оптимистичной оценки актуального состояния сотрудничества российских и европейских вузов являются статьи, которые представляют отдельные вузовские партнёрства, проекты и технологию реализации Программы по разным её направлениям. Механизм взаимодействия между университетами стран-партнёров и стран – участников программы Erasmus+ и детали финансирования на примере опыта РГУ имени С. А. Есенина рассматривает И.М. Микова [9], а В.В. Шевченко детализирует понятие «академическая мобильность» в проекции на российский вузовский ландшафт [10].

Безусловно, дополнительные шансы от участия в Программе Erasmus+ получают прежде всего студенты магистратуры, нацеленные на диверсификацию и углубление своих компетенций. С.А. Бука и Л.М. Баврина анализируют данные об участии Балтийской международной академии в данной программе и предпринимают попытку «определить прогностические параметры участия» [11, с. 471]. Максимальное участие студентов-магистров в Erasmus+ представляется таким же плодотворным, как и концепция проектного сотрудничества, потому что они концентрируют усилия участников и всегда дают реальный результат.

Не менее фокусным и эффективным может быть развитие такого направления Программы, как академическая мобильность преподавателей, которая в большинстве соглашений о сотрудничестве в Программе Erasmus+ основывается на вузовских партнёрствах, поддерживаемых уже много лет. Новая форма взаимодействия преподавателей Волгоградского государственного университета и Международной высшей школы Мюнхенского института иностранных языков и переводчиков (Internationale Hochschule SDI München) – это актуальный этап сотрудничества.

Преподаватель перевода: профессия для межкультурной реальности

Вопросы сетевого взаимодействия как в академической среде, так и в професси-

ональном переводческом сообществе активно рассматриваются на различных конференциях. Так, на форуме CUITI 2010 г. германские переводоведы М. Форстнер и Х. Ли-Янке подняли вопрос о глобализации географии переводчиков и о формировании междисциплинарного подхода в переводоведческих исследованиях, которые реализуются в том числе на основе межвузовского взаимодействия [12]. Н.К. Гарбовский справедливо отмечает в своих работах, что настоящий успех в сфере подготовки переводчиков приходит только в формате глобального партнёрства, в которое вовлечены все заинтересованные стороны [13]. Согласимся с такой точкой зрения, опираясь также на многолетний опыт сотрудничества ВолГУ с SDI München, которое началась в 1989 г. За этот многолетний период партнёрство переросло в крепкую дружбу, многие преподаватели с обеих сторон имели возможность делиться опытом методики преподавания различных видов перевода и подготовки переводчиков в целом.

В эпоху перестройки Волгоградский государственный университет одним из первых стал напрямую, минуя министерство, приглашать студентов на обучение, что сократило в несколько раз сроки ожидания, поскольку в то время зарубежных студентов на краткосрочное обучение принимали лишь несколько вузов Москвы, Ленинграда и Киева. Интерес к русскому языку и культуре был огромный, и готовность вуза к сотрудничеству привела к тому, что зав. отделением русского языка Мюнхенского Института языка и перевода, блестящий переводчик и преподаватель перевода Ева Крак создала общественную организацию – «Союз поддержки изучения языков за рубежом», который занимался многими организационными вопросами, возникающими при направлении студентов на обучение в ВолГУ и приглашении волгоградских преподавателей [14]. Так началось обучение преподавателей перевода: филологи и преподаватели по диплому получили возможность профессиональной

переподготовки, шанс поучиться дидактике перевода в одной из лучших переводческих школ Германии. Потом будут и Грац (Институт теоретического и прикладного переводоведения Грацкого университета имени Карла и Франца, <https://translationswissenschaft.uni-graz.at/de/>), и Гермерсхайм (Институт переводоведения, языкознания и культурологии Майнцского университета им. Й. Гутенберга, <https://fb06.uni-mainz.de/>), но именно Мюнхен стал для многих преподавателей перевода ВолГУ точкой отсчёта, порталом в новую межкультурную образовательную реальность.

С 2018 г. к сотрудничеству в рамках Программы Erasmus+ подключились многие отечественные вузы. Российские партнёры, наряду с ВолГУ, – это именитые университеты: Санкт-Петербургский госуниверситет, Московский государственный лингвистический университет, Нижегородский государственный лингвистический университет, Московский государственный областной университет, Нижневартровский госуниверситет. Internationale Hochschule SDI München приглашает на обучение в рамках академической мобильности студентов российских вузов, направляет своих преподавателей в вузы-партнёры и проводит повышение квалификации в новой комплексной форме – Staff Week.

Staff Week как инструмент подготовки переводчиков

Программа Erasmus+ в ряду мероприятий академической мобильности предлагает хорошие возможности для кратковременной стажировки или курса повышения квалификации в рамках Staff Week Mobility. Форматы таких стажировок разнообразны: посещение занятий с целью обмена опытом; обучение по принципу Job Shadowing (обучение у мастера /наставника); участие в мастер-классах, заседаниях рабочих групп, семинарах; курсы повышения квалификации; посещение тренингов и др. Их бесспорным достоинством является интенсивный обмен

мнениями, знакомство с другой методикой преподавания, формирование новых компетенций, создание или расширение форм сетевого взаимодействия, знакомство с новыми коллегами и др.

Кратковременная (одно-двухнедельная) стажировка преподавателей российских вузов в SDI Мюнхен предполагает следующую архитектуру взаимодействия и виды деятельности.

Первичная встреча-знакомство. Включает знакомство и представление участников; презентации вузов и дидактических моделей; обсуждение ожиданий и возможностей в рамках стажировки; встреча с руководством. В формате круглого стола участники стажировки, руководители подразделений, преподаватели SDI, сотрудники международного отдела знакомятся, обсуждают программу стажировки, её возможности, формальные и организационные вопросы, сверяют расписание занятий, выражают пожелания. Российские представители делают небольшие презентации своих вузов, делятся научными, дидактическими достижениями.

1. Индивидуальные беседы-обсуждения. Программа Erasmus+ предполагает возможность построения индивидуальной траектории взаимодействия, реализации разных проектов в зависимости от потенциала и намерений вузов-партнёров. Во время стажировки каждому участнику предоставляется время для индивидуальных встреч и обсуждений совместных проектов.

2. Посещение занятий. Предусматривается активное участие преподавателей в качестве соведущих, наблюдателей, экспертов, обучающихся, приглашённых гостей.

Основная часть стажировки предполагает активное посещение занятий с целью обмена опытом, получения нового опыта, изменения дидактических моделей и подходов, оценки возможностей универсализации подготовки переводчиков в различных школах. К примеру, стажировка в рамках Staff Week в SDI позволила преподавателям перевода ВолГУ обратить внимание на следующие дидакти-

ческие особенности преподавателей вуза-партнёра и тем самым расширить горизонты собственной методики:

- совместное ведение занятий по устному переводу в удалённом формате на платформе Webex;
- профилизация занятий по устному и письменному переводу по отраслевому и тематическому принципу (экономика, техника);
- парное (два преподавателя) ведение занятий по двустороннему переводу;
- чёткое разделение занятий по направлению языковой пары.

3. Итоговая встреча. Включает такие формы работы, как

- подведение итогов;
- обсуждение впечатлений от стажировки;
- обсуждение вариантов дальнейшего взаимодействия;
- обсуждение планов последующих стажировок и студенческой академической мобильности;
- обсуждение результатов студенческой академической мобильности;
- обсуждение схожести и различий дидактических подходов.

В рамках итоговой беседы в формате круглого стола обсуждаются результаты стажировки, плюсы и минусы дидактических моделей и подходов, векторы дальнейшего взаимодействия. Участники получают также сертификаты стажировки.

4. Совместные проекты:

- написание научных статей о результатах сотрудничества;
- переводческий студенческий проект;
- совместные магистерские программы;
- создание совместных страниц в социальных сетях для популяризации вузов-партнёров, проектов, профессии в целом.

Staff Week является своего рода «ориентированием на местности», предполагающим поиск идей для сотрудничества. Стажировки имеют практическое значение для вузов-партнёров. Так, по результатам ста-

жировки появляются совместные научные публикации [15]; иницируются переводческие проекты, к примеру перевод книги Е. Крак «Edelstahl und Kaviar» на русский язык студентами кафедры теории и практики перевода ВолГУ; формируются совместные магистерские программы, к примеру, между SDI и СПбГУ.

5. *Совместные экскурсии и досуг.* Стажировка даёт возможность познакомиться с городом, бытом и актуальными культурными трендами в неофициальном формате – в ходе совместных прогулок, экскурсий, где преподаватели вуза-партнёра в неформальной обстановке представляют своё видение культурных доминант, делятся своим лингвокультурным опытом.

Обсуждение и заключения

Обзор возможностей и потенциала стажировок Staff Week по программе Erasmus+ позволяет говорить об эффективности данного инструмента. Межвузовская коллаборация, участниками которой становятся одновременно несколько вузов, переводческих школ, преподавателей и студентов способствует унификации подходов, учебных планов, методик ведения занятий по устному и письменному переводу, с одной стороны, и постоянному совершенствованию подготовки переводчиков в условиях современных вызовов глобализации – с другой. Переводоведение – достаточно молодая наука, которая активно развивается и обогащается на основе современных возможностей академической мобильности. StaffWeek как интеграционный инструмент в подготовке переводчиков вносит существенный вклад в развитие переводоведения России и Германии.

Литература

1. Knight J. Doubts and Dilemmas with Double Degree Programs // Globalisation and Internationalisation of Higher Education [online monograph]. Revista de Universidad y Sociedad del Conocimiento (RUSC). 2011. Vol. 8. No. 2. P. 297–312. DOI: <http://dx.doi.org/10.7238/rusc.v8i2.1067>
2. Трегубова Т.М. Проекты международного сотрудничества, обеспечивающие интеграцию российской профессиональной школы в мировое образовательное сообщество // Россия и мир: развитие цивилизаций. Феномен развития радикальных политических движений в Европе: Материалы VIII международной научно-практической конференции (12 апреля 2018 г.). М.: Институт мировых цивилизаций, 2018. С. 327–330.
3. Новикова Э.Ю., Митягина В.А., Вальтер Ш. Межвузовское международное сотрудничество: проектная деятельность в подготовке переводчиков // Высшее образование в России. 2019. Т. 28. № 6. С. 75–85. DOI: <https://doi.org/10.31992/0869-3617-2019-28-6-75-85>
4. Беленов О.Н. Международная активность как приоритетное направление деятельности вуза // Высшее образование в России. 2016. № 5 (201). С. 132–137.
5. Беленов О.Н. Интернационализация российских вузов: поиск общих решений // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Проблемы высшего образования. 2018. № 3. С. 7–12.
6. Акулишина А.В., Ушкова Н.Н. Вклад международных проектов в модернизацию высшего образования в России: опыт Воронежского государственного университета // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Проблемы высшего образования. 2019. № 4. С. 95–98.
7. Акулишина А.В., Завьялова Л.А. Интернационализация высшего образования: международные векторы стратегии развития университета // Высшее образование в России. 2018. Т. 27. № 8-9. С. 117–125. DOI: <https://doi.org/10.31992/0869-3617-2018-27-8-9-117-125>
8. Згурская Н.А. Российско-европейское сотрудничество в рамках программы Erasmus+ // Будущее Европы: глобальные вызовы и возможные ответы / Отв. ред. Л.О. Бабынина. М.: Ин-т Европы РАН, 2018. С. 79–85.
9. Микова И.М. Программа академической мобильности «Эразмус+» для профессорско-преподавательского состава и студентов // Педагогика и психология как ресурс развития современного общества: Материалы XI Междунар. науч.-практ. конф., 10–12 октября 2019 г. / Отв. ред. Л.А. Байкова; Ряз. гос.ун-т им. С. А. Есенина, Рязань, 2019. С. 85–88.

10. Шевченко В.В. Подготовка студентов и преподавателей вуза для участия в программах академической мобильности // Инновационные технологии и подходы в межкультурной коммуникации, лингвистике и лингводидактике: Сб. науч. трудов по материалам международной научной конференции, Барнаул, 18–20 октября 2018 г. / Алтайский гос. пед. ун-т; под ред. И.Ю. Колесова. Барнаул: АлтГПУ, 2018. С. 361–365.
11. Бука С.А., Баврина Л.М. Участие в программе Эразмус+ студентов-магистрантов: возможности, проблемы и прогностические параметры // Образовательные технологии и общество. 2017. Т. 20. № 3. С. 471–481. URL: <https://readera.org/140224521> (дата обращения: 15.03.2021).
12. Forstner M. Was ist und zu welchem Zweck brauchen wir eine Translationsgeographie? // CUITI FORUM 2010: Global Governance and Intercultural Dialogue: Translation und Interpreting in a New Geopolitical Settings / Forstner M., Lee-Jahke H. (Eds.). Bern: Petr Lang, 2011. P. 347–402.
13. Гарбовский Н.К., Костикова О.И. Сетевое взаимодействие в переводческой деятельности // Вестник Московского университета. Серия 22: Теория перевода. 2015. № 3. С. 3–21.
14. Шамне Н.А., Митягина В.А. Зарубежные партнёры: вчера, сегодня, всегда // Вестник ВолГУ. Серия 6. Университетское образование. 2005. № 8. С. 21–27.
15. Dreys D., Chikov M. Mehr Verantwortungsgefühl und Fokussierung: Ferndolmetschen im Unterricht // Fachzeitschrift MDÜ. Ausgabe 5 „Geschäftsmodelle auf dem Prüfstand“. 2019. S. 42–45.

Статья поступила в редакцию 03.05.20

Принята к публикации 20.02.21

References

1. Knight, J. (2011). Doubts and Dilemmas with Double Degree Programs. In: *Globalisation and Internationalisation of Higher Education*. Revista de Universidad y Sociedad del Conocimiento (RUSC). Vol. 8, no 2, pp. 297–312, doi: <http://dx.doi.org/10.7238/rusc.v8i2.1067>
2. Tregubova, T.M. (2018). [Projects of International Cooperation that Ensure the Integration of the Russian Vocational School into the World Educational Community]. In: *Rossiya i mir: razvitie tsivilizatsiy. fenomen razvitiya radikal'nykh politicheskikh dvizhenii v Evrope* [Russia and the Globe: Civilization Development. Phenomenon of Development of Radical Political Movements in Europe : Collection VIII International Scientific-Practical Conference (12 April 2018)]. Moscow : Institute of world civilizations Publ., pp. 327–330. (In Russ., abstract in Eng.).
3. Novikova, E.Yu., Mityagina, V.A., Walter, St. (2019). University International Cooperation: Project Based Translation Training. *Vysshee obrazovanie v Rossii = Higher Education in Russia*. Vol. 28, no. 6. pp. 75–85, doi: <https://doi.org/10.31992/0869-3617-2019-28-6-75-85> (In Russ., abstract in Eng.).
4. Belenov, O.N. (2016). International Cooperation as a Top-Priority Activity of the University. *Vysshee obrazovanie v Rossii = Higher Education in Russia*. No. 5 (201), pp. 132–137. (In Russ., abstract in Eng.).
5. Belenov, O.N. (2018). Internationalisation in Russian Universities: Seeking Common Solutions. *Vestnik Voronezhskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Problemy vysshego obrazovaniya = Proceedings of Voronezh State University. Series: Problems of Higher Education*. No. 3, pp. 7–12. (In Russ., abstract in Eng.).
6. Akulshina A.V., Ushkova N.N. (2019). The Contribution of International Projects to the Modernization of Higher Education in Russia: The Experience of Voronezh State University. *Vestnik Voronezhskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: problemy vysshego obrazovaniya = Scientific Journal Proceedings of Voronezh State University. Series: Problems of Higher Education*. No. 4. pp. 95–98. (In Russ., abstract in Eng.).
7. Akulshina, A.V., Zavialova, L.A. (2018). Internationalization of Higher Education: International Vector of the University Development Strategy. *Vysshee obrazovanie v Rossii = Higher Education in Russia*. No. 27, pp. 10–17. (In Russ., abstract in Eng.).

- tion in Russia*. Vol. 27, no. 8–9, pp. 117–125, doi: <https://doi.org/10.31992/0869-3617-2018-27-8-9-117-125> (In Russ., abstract in Eng.).
8. Zgurskaya, N.A. (2018). [Russian and European Cooperation in the Erasmus +]. In: Babynina, L.O. (Ed.) *Budushbee Evropy: global'nye vyzovy i vozmozhnye otvety* [The Future of Europe: Global Challenges and Possible Responses]. Moscow : The Institute of Europe RAS, pp. 79–85 (In Russ.).
 9. Mikova, I.M. (2019). Erasmus + Staff Mobility. In: Baikova, L.A. (Ed). *Pedagogika i psikhologiya kak resurs razvitiya sovremennogo obshchestva* [Pedagogy and Psychology as a Resource for the Development of Modern Society : XI Int. Sci.-Pract. Conf. (10–12 Oct 2019) : Collection of papers]. Ryazan', pp. 85–88. (In Russ., abstract in Eng.).
 10. Shevchenko, V.V. (2018). [Training University Students and Teachers to Participate in Academic Mobility Programs]. In: Kolesov, I.Yu. (Ed). *Innovatsionnye tekhnologii i podkbody v mezhkulturnoy kommunikatsii, lingvistike i lingvodidaktike* [Innovative Technologies and Approaches in Intercultural Communication, Linguistics and Linguodidactics: Int. Sci. and Pract. Conf. (18–20 Oct 2018) : Collection of papers]. Barnaul : Altai State Pedagogical Univ. Publ., pp. 361–365. (In Russ.).
 11. Buka, S.A., Bavrina, L.M. (2017). [Participation in the Erasmus+ Program Undergraduate Students: Opportunities, Problems and Prognostic Parameters]. *Obrazovatelnye tekhnologii i obshchestvo* [Educational Technology and Society]. Vol. 20, no. 3. pp. 471–481. Available at: <https://readera.org/140224521> (accessed 15.03.2021). (In Russ., abstract in Eng.).
 12. Forstner, M. (2011). Was ist und zu welchem Zweck brauchen wir eine Translationsgeographie? In: Forstner, M., Lee-Jahke, H. (Eds.). *CUITI FORUM 2010: Global Governance and Intercultural Dialogue: Translation und Interpreting in a New Geopolitical Settings*. Bern: Petr Lang, pp. 347–402.
 13. Garbovski, N.K., Kostikova O.I. (2015). Network Interaction in Translation Activity. *Vestnik Moskovskogo universiteta. Seriya 22: Teoriya perevoda = Moscow University Translation Studies Bulletin*. No. 3, pp. 3–21. (In Russ., abstract in Eng.).
 14. Shamne, N.L., Mityagina, V.A. (2005). [Foreign Partners: Yesterday, Today, Always]. *Vestnik volgogradskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 6: universitetskoe obrazovanie = Science Journal of Volgograd State University. University Education*. No. 8, pp. 21–27. (In Russ.).
 15. Drevs, D., Chikov, M. (2019). Mehr Verantwortungsgefühl und Fokussierung: Ferndolmetschen im Unterricht. *Fachzeitschrift MDÜ*. Vol. 5, pp. 42–46.

The paper was submitted 03.05.20

Accepted for publication 20.02.21